

# Dans ce numéro de la Palette francophone :

## À PROPOS DE LA LANGUE

*L'expression de la quantité*



## ESPACE LITTÉRAIRE

*Le mois d'octobre en poésie*



## FÊTES ET TRADITIONS

*La poutine : une recette québécoise*



## LA FRANCOPHONIE AU COSTA RICA

**ÉCHOS**

**F RANCO PHONES**

Le magazine d'actualités francophones

## LA FRANCOPHONIE EN BRÈVES

Voyagez à travers le Cambodge, le Canada, La Réunion, la Mauritanie, la Roumanie et la Tunisie



## LE FRANÇAIS D'AILLEURS

*Faire l'enfilage*

Qu'est-ce que cela veut dire ?

Où cette expression est-elle utilisée ?

Les réponses dans cette rubrique.

## PAYSAGES FRANCOPHONES

*Le Mali*



*Pays francophone de l'Afrique occidentale*

## PERSONNAGES FRANCOPHONES

Découvrez notre invité de ce numéro  
*Eden Hazard*



## SPORT

*La Belgique, la Suisse et la Roumanie à l'euro 2016 !*



Ce bulletin vous est proposé par le projet REDES de l'École de Littérature et Sciences du Langage, UNA

**UNA**  
UNIVERSIDAD NACIONAL  
COSTA RICA

La Palette Francophone



# À PROPOS DE LA LANGUE

## Séquence d'apprentissage : l'expression de la quantité

### Fiche signalétique

Niveau : huitième année

Public : adolescents

Objectifs linguistiques :

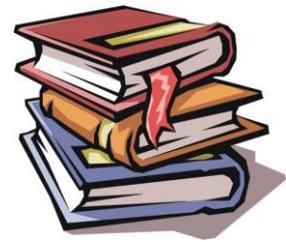
- grammatical : les articles partitifs, les adverbes de quantité, les unités de mesure et d'autres expressions
- lexical : la nourriture
- phonétique : prononciation correcte des contenus grammaticaux et lexicaux

Objectifs fonctionnels :

- exprimer une quantité
- présenter les ingrédients d'un repas

Nature du support : le matériel proposé par *La Palette francophone*

Durée : 3 séances de 40 minutes



# L'expression de la quantité

## Fiche de travail

### I. Lisez les phrases suivantes.

J'aime le pain.

J'aime bien la viande.

Je n'aime pas beaucoup l'eau.

Je déteste les crudités.

Je voudrais une pomme.

J'achète trois oranges.

J'achète un pot de yaourt.

Je vais acheter du pain.

J'achète de la viande.

Je bois de l'eau.

Je prends des crudités.

J'ai bu un peu de vin.

- Pour exprimer les goûts (adorer, aimer, détester, préférer), on utilise les articles définis.
- Pour exprimer une quantité précise (ou quand on peut compter), on utilise les articles indéfinis, les nombres ou « les unités de mesure. »
- Pour exprimer une quantité indéterminée (ou quand on ne peut pas compter), on utilise les articles partitifs ou les adverbes de quantité

### II. Lisez. Les articles partitifs.

	Masculin	Féminin
Singulier	du	de la
	de l'	de l'
Pluriel	des	

J'ai mis du sucre dans mon café.

Je bois de la bière.

Tu as de l'huile d'olive.

Hier, on a mangé des pâtes.

À la forme négative, les articles partitifs deviennent de (d').

Exemples : Je ne bois pas de bière.

Tu ne prends pas de fromage.

Il n'y a pas d'huile.

### III. Complétez avec les articles définis, indéfinis ou partitifs.

- 1- J'aime \_\_\_\_ thé mais je préfère \_\_\_\_ café.
- 2- J'achète \_\_\_\_ poulet.
- 3- J'adore \_\_\_\_ vin mais ce soir, je vais boire \_\_\_\_ bière.
- 4- Tu prends \_\_\_\_ poisson.
- 5- Je n'aime pas \_\_\_\_ légumes c'est pour ça que je ne prends pas \_\_\_\_ salade.
- 6- Je voudrais \_\_\_\_ croissant.
- 7- Vous voulez \_\_\_\_ pomme ou \_\_\_\_ banane ? \_\_\_\_ ananas, s'il vous plaît, je déteste \_\_\_\_ banane.
- 8- À midi, elle prend \_\_\_\_ riz, \_\_\_\_ haricots noirs et \_\_\_\_ viande.

### IV. Complétez avec les articles partitifs.

- 1- Tu veux \_\_\_\_ gâteau sec ?
- 2- Tu prends \_\_\_\_ frites.
- 3- Vous mettez \_\_\_\_ eau dans votre vin ?
- 4- Il veut \_\_\_\_ fromage.
- 5- Je ne veux pas \_\_\_\_ beurre.
- 6- Nous voulons \_\_\_\_ lait.
- 7- Tu ne prends pas \_\_\_\_ riz.
- 8- Vous mangez \_\_\_\_ biscottes ?

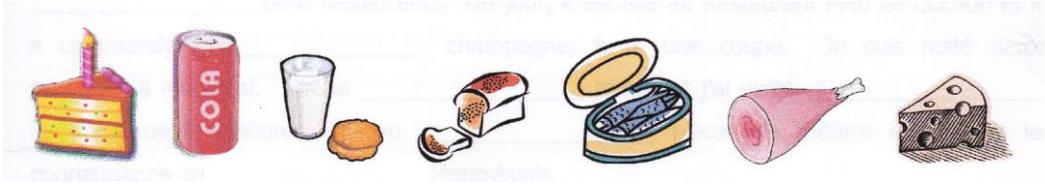
J'ai acheté une douzaine d'œufs,  
un pot de confiture, une boîte  
de thon et des légumes.



### V. Lisez. Les « unités de mesure. »

Unité de mesure	Exemple
Un kilo	Un kilo de carottes
Un litre	Un litre de lait
Une douzaine	Une douzaine d'œufs
Une bouteille	Une bouteille de champagne
Une canette	Une canette de coca
Une brique	Une brique de lait
Un pot	Un pot de confiture
Un paquet	Un paquet de pâtes
Un verre	Un verre d'eau
Une tasse	Une tasse de café
Une boîte	Une boîte de thon
Un morceau	Un morceau de pain
Une tranche	Une tranche de jambon
Une tablette	Une tablette de chocolat

VI. D'après les dessins, construisez des phrases en employant « les unités de mesure. »




---



---



---



---



---

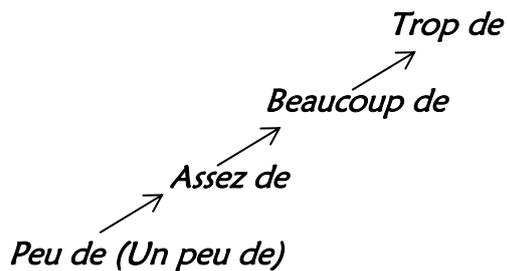


---



---

VII. Lisez. Les adverbes de quantité.



D'autres mots.

J'ai pris *quelques* biscuits.

Il y a *plusieurs* documents sur le bureau

VIII. Répondez. N'oubliez pas d'utiliser les articles partitifs si nécessaire.

- 1- Quel est votre repas préféré ?
- 2- Vous faites la cuisine ? Quels plats vous aimez préparer ? Quels ingrédients vous utilisez pour les préparer ?
- 3- Quel est votre petit-déjeuner habituel ?
- 4- À midi, qu'est-ce que vous mangez ? Et le soir ?

Images : <http://office.microsoft.com/es-hn/images/>

# ESPACE LITTÉRAIRE

En France et dans d'autres pays du Nord, la fin de septembre et le début du mois d'octobre marquent l'arrivée de l'automne. Nous vous proposons quelques poésies liées à cette saison de l'année.

## Matin d'Octobre

C'est l'heure exquise et matinale  
 Que rougit un soleil soudain.  
 À travers la brume automnale  
 Tombent les feuilles du jardin.  
 Leur chute est lente. Ou peut les suivre  
 Du regard en reconnaissant  
 Le chêne à sa feuille de cuivre,  
 L'érable à sa feuille de sang.  
 Les dernières, les plus rouillées,  
 Tombent des branches dépouillées :  
 Mais ce n'est pas l'hiver encore.  
 Une blonde lumière arrose  
 La nature, et, dans l'air tout rose,  
 On croirait qu'il neige de l'or.

François Coppée, Promenades et Intérieurs

## Octobre est doux...

Octobre est doux. - L'hiver pèlerin s'achemine  
 Au ciel où la dernière hirondelle s'étonne.  
 Rêvons... le feu s'allume et la bise chantonne.  
 Rêvons... le feu s'endort sous sa cendre d'hermine.  
 L'abat-jour transparent de rose s'illumine.  
 La vitre est noire sous l'averse monotone.  
 Oh ! le doux "remember" en la chambre d'automne,  
 Où des trumeaux défunts l'âme se dissémine.  
 La ville est loin. Plus rien qu'un bruit sourd de voitures  
 Qui meurt, mélancolique, aux plis lourds des tentures...  
 Formons des rêves fins sur des miniatures.  
 Vers de mauves lointains d'une douceur fanée  
 Mon âme s'est perdue ; et l'Heure enrubannée  
 Sonne cent ans à la pendule surannée...

Albert Samain, Au jardin de l'enfance

Source :

<http://www.poetica.fr/poeme-2141/albert-samain-octobre-est-doux/>

Images :

<https://www.bing.com/images/search?q=Paris+automne&view=detailv2&id=DEA417BF592C5506B18B7E9D5421F05C8C4845C7&selectIndex=1&ccid=H5bBwJCh&simid=608007914885089217&thid=OIP.M1d26c1c090a16e3371c32df411f146d1o0&ajaxhist=0>



Paris en automne

# FÊTES ET TRADITIONS

## LA POUTINE : UNE RECETTE TRADITIONNELLE DU QUÉBEC

La poutine est un délicieux plat de la gastronomie de la province canadienne du Québec. On affirme qu'elle est née aux années 1950 dans la région centrale de cette province et au fil du temps, elle est devenue un des symboles de la cuisine québécoise.

Dans ce numéro de **LA PALETTE FRANCOPHONE** nous vous présentons la recette de la poutine québécoise. Bon appétit !

### La poutine québécoise

Temps de préparation : 30 minutes

Temps de cuisson : 15 minutes

Nombre de personnes : 4

#### Ingrédients

##### *Pour les frites*

6 grosses pommes de terre, pelées et coupées en bâtonnets

675 g de fromage en grains

Huile

Sel

##### *La sauce*

2 c. à soupe de fécule de maïs

2 c. à soupe d'eau

6 c. à soupe de beurre non salé

1/4 tasse de farine

2 gousses d'ail, hachées finement

2 sachets de bouillon de bœuf

1 sachet de bouillon de poulet Poivre

#### Préparation

Les frites

Dans un grand bol, faites tremper les pommes de terre dans l'eau froide environ 30 minutes.

Préchauffez l'huile de la friteuse à 170 °C. Déposez une grille sur une plaque de cuisson.

Égouttez les pommes de terre et placez-les dans la friteuse et faites cuire environ 2 minutes.

Égouttez les frites et laissez tiédir. Augmentez la température de l'huile de la friteuse à 180 °C et remettez les pommes de terre dans la friteuse et faites frire de 2 à 4 minutes ou jusqu'à ce que les frites soient bien dorées.

Retirez les frites de la friteuse et égouttez-les sur la grille ou sur du papier absorbant. Salez et réservez au chaud.



La sauce

Dans un petit bol, diluez la féculé dans l'eau et réservez

Dans une casserole, faites fondre le beurre. Ajoutez la farine et poursuivez la cuisson environ 5 minutes en remuant jusqu'à ce que le mélange soit bien doré.

Ajoutez l'ail et poursuivez la cuisson environ 30 secondes.

Ajoutez le bouillon et porter à ébullition en remuant à l'aide d'un fouet. Incorporez la féculé et laissez mijoter de 3 à 5 minutes ou jusqu'à ce que la sauce épaississe. Poivrez.

Déposez dans le fond d'une assiette creuse, les frites, parsemez de fromage et recouvrez de sauce et dégustez. Un vrai régal !

<http://www.ricardocuisine.com/recettes/4854-sauce-brune-a-poutine-et-a-hot-chicken>  
[http://www.750g.com/la-sauce-poutine-\(plat-quebecois\)-r46861.htm](http://www.750g.com/la-sauce-poutine-(plat-quebecois)-r46861.htm)

Sources :

<http://www.ricardocuisine.com/recettes/4854-sauce-brune-a-poutine-et-a-hot-chicken>

[http://www.750g.com/la-sauce-poutine-\(plat-quebecois\)-r46861.htm](http://www.750g.com/la-sauce-poutine-(plat-quebecois)-r46861.htm)

<http://www.authentikcanada.com/gastronomie-et-recettes/>

[http://www.routard.com/guide/quebec/595/cuisine\\_et\\_boissons.htm](http://www.routard.com/guide/quebec/595/cuisine_et_boissons.htm)

<http://www.recettes.qc.ca/recette/sauce-a-poutine-234921>

Images :

<http://www.gettyimages.fr/creative-images/royaltyfree>

# LA FRANCOPHONIE AU COSTA RICA

**L'UNIVERSIDAD NACIONAL ET L'IFAC**

PRÉSENTENT

## **ÉCHOS FRANCOPHONES**

**LE MAGAZINE D'ACTUALITES FRANCOPHONES**

**SUR LES ONDES 101.5 NACIONAL ESTEREO OU**

**SUR LE SITE <http://www.sinart.go.cr>**

**TOUS LES SAMEDIS DE 12 A 12.30**

**VOUS POUVEZ LA REECOUTEZ SUR LE SITE**

**<http://www.una.ac.cr/literatura>**

**Proyectos : Revista radiofónica en Francés**

**où vous trouverez des exercices de compréhension à faire**

**SI VOUS VOULEZ NOUS CONTACTER ECRIVEZ NOUS**

**[dantrou@hotmail.com](mailto:dantrou@hotmail.com) ou [vicky.dantrou@outlook.es](mailto:vicky.dantrou@outlook.es)**

## LA FRANCOPHONIE EN BRÈVES

Dans cette rubrique de notre bulletin, nous vous présentons quelques informations concernant les pays francophones. L'objectif est de nous rapprocher de la réalité sociale, politique, culturelle et économique de ces pays pour mieux les connaître et les comprendre.

### Cambodge

Le Cambodge (Asie) est un des pays les plus pauvres au monde c'est pour cela qu'on cherche à développer diverses initiatives pour améliorer l'économie du pays. Au Cambodge, les petits agriculteurs qui cultivent le sucre de palme et le poivre travaillent avec des organisations pour mieux produire, obtenir des crédits et conserver leurs terres et ainsi améliorer leur qualité de vie.



### Canada

La célèbre chanteuse Natasha St-Pier a publié son dernier album intitulé *Mon Acadie*. Dans ce disque, elle présente une série de chansons dédiées à l'Acadie, sa terre natale (dans l'est du Canada) et chante en duo avec plusieurs chanteurs francophones, tels que Michel Fugain et Roch Voisine.



### La Réunion

La neuvième édition des Jeux des îles de l'océan Indien a eu lieu cette année à La Réunion. Pendant une semaine, les meilleurs sportifs de 7 nations (Comores, La Réunion, Madagascar, Maldives, Maurice, Mayotte, Seychelles) ont disputé la suprématie dans 12 disciplines. La Réunion a remporté cette édition des Jeux des îles.



### Mauritanie

L'Assemblée nationale de Mauritanie a approuvé de nouvelles lois contre l'esclavage. Dans ce pays de l'Afrique de l'Ouest, il est encore pratiqué et désormais, il sera considéré comme un crime contre l'humanité. Le mariage forcé sera aussi puni. Cette nouvelle législation est un grand pas vers le respect des droits de l'homme.



## Roumanie

Malgré une situation économique difficile, les Roumains partent, de plus en plus, en vacances. Ils se déplacent en voiture ou en avion et moins en autobus et préfèrent les hôtels tout inclus. Une grande partie de Roumains passent leurs vacances dans les zones touristiques du pays et d'autres à l'étranger, surtout en Turquie et en Grèce.



## Tunisie

Le Prix Nobel de la paix 2015 a été accordé au Quartet, une plateforme de dialogue qui est conformée par divers groupes de la société civile ; son objectif est de sauvegarder les acquis de la Révolution de 2011 (le printemps arabe) et de soutenir la transition sans violence. Cette récompense est un hommage surtout à la Tunisie et sa démocratie.



### Sources :

<http://www.rfi.fr/emission/20150830-2-cambodge>

<http://www.courrierdesbalkans.fr/articles/tourisme-radiographie-du-vacancier-roumain.html>

<http://www.afrik.com/mauritanie>

<http://www.jeuxdesiles2015.re>

<http://www.lapresse.ca/le-soleil/arts-et-spectacles/disques>

<http://www.natasha-stpier.com>

### Images:

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Galerie\\_des\\_drapeaux\\_des\\_pays\\_du\\_monde](http://fr.wikipedia.org/wiki/Galerie_des_drapeaux_des_pays_du_monde)

# LE FRANÇAIS D'AILLEURS

Dans cette rubrique, vous trouverez des mots ou des expressions qui font preuve de la diversité de la langue française et de son évolution constante.

Dans l'édition numéro 23 de **LA PALETTE FRANCOPHONE**, nous vous présentons une série de savoureuses expressions employés en République centrafricaine, pays francophone de la Caraïbe. Profitez-en et amusez-vous!

Le français en République centrafricaine : expressions ou mots	Expressions ou mots en français standard
<b>Noms</b>	
Des anti-soleil	Des lunettes de soleil
Un arabo	Un musulman
Une bricole	Un petit boulot
Une carte-photo	Une photographie
Un choisi	Un vêtement d'occasion
Un(e) cohabitant(e)	Un(e) colocataire
Un complot	Une calomnie
Un copiste	Un élève qui copie sur son voisin
Un craquant	Un billet de banque tout neuf
Un cuveur	Un fêtard
Un détourneur	Un homme qui détourne des fonds
Un(e) échoué(e)	Un(e) élève(e) recalé(e)
Un faux-type	Un homme sans parole
Une gbalékouma	Une femme qui vend des légumes
Un godobet	Un jeune qui commet des délits
Un goro	Une petite somme d'argent donnée comme signe de récompense
Un jus	Toute boisson non alcoolisée et sucrée
Un sans-souci	Une personne qui n'a pas de difficultés économiques
Un situationniste	Une personne habile à tirer parti de la situation
La solde	Le salaire
<b>Verbes</b>	
Bouffer	Tirer profit d'une situation
Doser	Boire d'alcool
Dribbler	Soustraire de l'argent à quelqu'un
Kanguer	Emprisonner
<b>Adjectifs</b>	
Double	Gros
Immayable	Incompréhensible

Expressions	
Faire l'enfilage	Porter la chemise à l'intérieur du pantalon
Ne pas être juste	Être déloyal
Se gêner	Être intimidé

## Sources :

BLUM, Claude, dir. (2008) : *Le vocabulaire de la francophonie*. Paris : Éditions Garnier.

DEPECKER, L. (2013) : *Petit dictionnaire insolite des mots de la francophonie*. Paris : Larousse.

MERLET, P. (directeur) (2005) : *Le Petit Larousse illustré*. Paris : Larousse.

POISSONNIER, A. et G. SOURNIA (2006) : *Atlas mondial de la francophonie*. Paris : Éditions Autrement.

WALTER, H. (1988) : *Le français dans tous les sens*. Paris : Éditions Robert Laffont.

WALTER, H. (1998) : *Le français d'ici, de là, de là-bas*. Paris : Éditions JC Lattès.

# PAYSAGES FRANCOPHONES

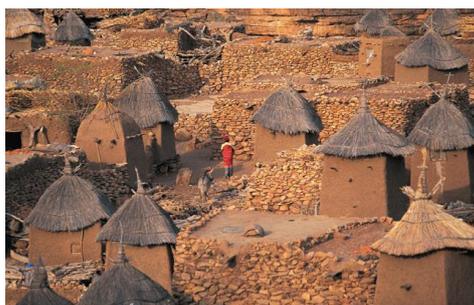
## LE MALI

Le Mali est un pays francophone situé dans l'Afrique occidentale ; il a été une colonie française pendant 80 ans.

Ce pays multiethnique et plurilingue se trouve dans une région où le désert et la forêt se rencontrent. Ceci divise le pays en deux grandes zones : l'une, au nord, aride et de tradition arabo-berbère et l'autre, au sud, recouverte d'espaces verts et noire.

Cette condition géographique et climatique a depuis longtemps marqué la vie des Maliens et l'histoire du pays. En effet, dans le passé, de grandes civilisations ont occupé le territoire actuel du Mali ; par exemple, la ville de Tombouctou, située dans la région désertique du pays, a été un prestigieux centre commercial et culturel. Cette ville était un point de rencontre entre le Nord et le Sud.

Le Mali est devenu un pays indépendant en 1960 et a conservé le français comme langue officielle ; cependant, le bambara, une langue locale, est la plus parlée.



Le village de Begnimato au Mali

Les colons français ont fait de Bamako la capitale du pays. Elle est la ville la plus peuplée du pays, mais elle est aussi le centre politique, culturel, politique et économique du Mali.

La vie n'a jamais été facile au Mali ; en ce qui concerne l'économie, le pays est un des plus pauvres du monde.



La mosquée de Djenné

Malgré cette situation économique complexe et les conflits dans le Nord du pays, les Maliens n'ont pas perdu le goût pour la vie et ils ont toujours su trouver les moyens pour profiter de la vie.

Le football est le sport le plus populaire et chaque match de l'équipe nationale est tout un événement dans le pays. La musique et la danse sont des loisirs très appréciés dans le pays et offrent de belles possibilités pour faire face aux problèmes dès une autre perspective et rien de mieux pour affronter la quotidienneté qu'un délicieux riz au gras, un des plats les plus populaires.



Le fleuve Niger traverse une grande partie du territoire malien

Si la situation politique actuelle du Mali est encore complexe, les Maliens ont toujours l'espoir d'un meilleur avenir.

Sources :

[http://www.routard.com/guide/mali/1219/cuisine\\_et\\_boissons.htm](http://www.routard.com/guide/mali/1219/cuisine_et_boissons.htm)

<http://amisdumali.com/La%20cuisine%20malienne.htm>

<http://www.axl.cefam.ulaval.ca/afrique/mali.htm>

<http://www.francophonie.org/>

Images :

<http://www.corbisimages.com/>

# PERSONNAGES

## EDEN HAZARD

Le football est un des sports les plus populaires en Belgique. Depuis longtemps, ce sport suscite un grand enthousiasme dans ce pays européen.

Rob Rensenbrink, Paul Van Himst, Raymond Braine, Jean-Marie Pfaff, Jan Ceulemans, Vincenzo Scifo, Erik Gerets, Michel Preud'homme font partie du groupe des plus grands footballeurs belges et dans quelques années, un autre joueur pourrait les rejoindre : Eden Hazard.

Eden Hazard est né le 7 janvier 1991 à La Louvière. Sa carrière dans le monde du football a commencé très tôt. Après avoir évolué dans les équipes juniors du Stade Brainois et du Tubize de son pays natal, il a été recruté par le LOSC Lille de France à l'âge de 14 ans et en 2007, il a débuté dans la Ligue 1.

Très vite, il a commencé à se faire remarquer dans le championnat français et à obtenir des éloges et récompenses.

Ses caractéristiques et le grand niveau démontré sur le terrain de foot ont fait que le sélectionneur de l'équipe nationale de la Belgique l'appelle à l'équipe nationale pour la première fois à l'âge de 17 ans.



Après plusieurs saisons à Lille, il s'est engagé à Chelsea (Angleterre) en 2012. Dans ce club, il a remporté d'autres trophées et est devenu un des joueurs symboles.

Eden Hazard est très jeune et peut encore progresser et devenir un grand joueur de renommée internationale et le leader d'une grande génération de footballeurs belges.

Il est marié et a deux enfants, ses frères sont aussi footballeurs.

## Sources :

<http://www.espnfc.com/player/>

<http://www.lequipe.fr/Football/>

<http://www.linternaute.com/biographie/eden-hazard/>

<http://ici.radio-canada.ca/fifa-bresil-2014/dieu-du-stade/eden-hazard>

<http://sportmagazine.levif.be/sport/les-dix-plus-grands-footballeurs-belges/diaporama-normal-237761.html#photo=1>

## Images :

<http://www.corbisimages.com>

# SPORT

## LA BELGIQUE, LA SUISSE ET LA ROUMANIE À L'EURO 2016 !

Les équipes nationales de Belgique, Suisse et Roumanie se sont qualifiées pour le Championnat d'Europe de football, cet événement sportif aura lieu en France l'année prochaine.

La Belgique s'est qualifiée pour la cinquième fois à la face finale du championnat européen. Les Diables rouges ont obtenu la première place du groupe B grâce à un parcours presque parfait (6 victoires, 2 nuls et 1 défaite) ; ceci confirme le grand niveau d'une talentueuse génération. Hazard, Fellaini, De Bruyne, Courtois et les autres pourraient revivre, l'année prochaine en France, les meilleurs moments de l'histoire du football belge.



Marc Wilmots, le sélectionneur d'équipe belge

La Roumanie, elle aussi, a obtenu la qualification à l'Euro 2016. Les Roumains ont occupé la deuxième place du groupe F, juste derrière l'Irlande du Nord. De cette manière, les Tricolores, sous les ordres d'Anghel Iordanescu, participeront pour la cinquième fois au championnat d'Europe.



Les Roumains (jaune) lors d'un match éliminatoire contre l'Irlande du Nord.

La Suisse a obtenu son billet pour l'Euro 2016 lors de l'avant-dernier match des éliminatoires. Les Suisses ont assuré leur qualification en tant que deuxième du groupe E, derrière les Anglais. Ce sera la quatrième participation de la Suisse au Championnat d'Europe.



L'équipe nationale de Suisse

L'Euro 2016 se tiendra dans dix stades français du 10 juin au 10 juillet.

Sources

<http://fr.uefa.com/uefaeuro/finals>

<http://www.lequipe.fr>

Images :

<http://www.corbisimages.com>